

A carta de Jacó, irmão de Jesus, a quem chamamos de Tiago.

Tiago 1.1

TEMA: Eu, Tiago, estou escrevendo esta carta ao povo Judeu que confia no Senhor Jesus Cristo (OU, a todo o povo de Deus), que está espalhado por todo o mundo. Saudações!

¹ *Eu, Tiago, sirvo a Deus e ao Senhor Jesus Cristo. Estou escrevendo esta carta aos Judeus que confiam no Senhor Jesus Cristo (OU, a todo o povo de Deus) e que estão espalhados por todo o mundo. Eu envio minhas saudações a vocês.*

Tiago 1.2-4

TEMA: Quando vocês passam por dificuldades que provam se vocês vão ou não continuar confiando em Deus, tão somente alegrem-se e continuem a suportá-las com coragem, para que vocês possam ser tudo o que Deus quer que sejam.

² *Meus companheiros cristãos, apenas alegrem-se, mesmo quando vocês enfrentam vários tipos de dificuldades. ³ Vocês precisam, mais e mais, se dar conta de que sempre que Deus permitir que vocês experimentem dificuldades, para testar se vocês continuam ou não confiando nele, se vocês continuarem a confiar em Deus vocês poderão suportar*

as dificuldades com coragem. ⁴ E continuem suportando as dificuldades com coragem, *confiando Nele cada vez com mais firmeza* [PRS], para que vocês se tornem tudo o que Deus pretende que vocês sejam [DOU] (OU, *espiritualmente* maduros e completos), não havendo em vocês a falta de nenhuma boa qualidade.

Tiago 1.5-8

TEMA: Se vocês querem agir com sabedoria quando as dificuldades vêm, peçam a Deus que os ajude, e confiem Nele firmemente.

⁵ Se qualquer um de vocês não sabe como agir com sabedoria *para suportar bem as dificuldades*, este deve perguntar a Deus *o que deve fazer*, pois Deus ajuda, de todo o coração, a todos os *que pedem*, e Ele não repreende a ninguém por *perguntar*. *Se alguém perguntar*, Deus o ajudará a saber *o que deve fazer*. ⁶ Mas *quando vocês perguntam a Deus*, vocês devem confiar firmemente *Nele*. Vocês não devem duvidar *que Deus quer sempre ajudá-los*, pois os que continuam duvidando de Deus são *instáveis* [SIM] como uma onda do mar, que é soprada para cá e para lá pelo vento {que vai e vem quando o vento sopra} [DOU, SIM]. ⁷ Com certeza, os *que duvidam* não devem pensar que o Senhor fará qualquer coisa *que eles têm pedido a Deus*, ⁸ pois *eles são* pessoas que não conseguem decidir *se vão se dedicar a Deus para fazer a vontade Dele ou não*, e *eles são instáveis* em tudo o que fazem.

Tiago 1.9-11

TEMA: Mais do que se concentrarem em seus recursos materiais, os quais desaparecerão, os cristãos que são pobres e os cristãos que são ricos devem valorizar tudo aquilo que Deus fez por eles.

⁹ Os cristãos que são pobres/humildes devem ficar felizes *porque Deus* os considera muito valiosos (OU, porque os exaltou espiritualmente) [MTY]. ¹⁰ E os cristãos que são ricos devem ficar felizes *porque* eles se humilham *para confiar em Jesus Cristo* (OU, mas o rico *só pode* ter orgulho do fato de que Deus o humilhará quando Ele julgar a todos [IRO]), pois eles e suas riquezas [MTY] passarão, assim como uma flor do campo *murcha* [SIM]. ¹¹ Quando o sol nasce, o calor intenso/vento seca as plantas, as flores caem e não mais são belas. Será da mesma maneira com os ricos, eles morrerão [MET] enquanto estiverem engajados no trabalho, *deixando para trás as suas riquezas*.

Tiago 1.12

TEMA: Deus abençoa aqueles que corajosamente suportam dificuldades; Ele os recompensará, fazendo com que vivam eternamente.

¹² Deus abençoa as pessoas que suportam dificuldades com coragem. Por assim fazer Deus permitirá, quando eles provarem *que verdadeiramente confiam Nele*, que eles vivam *eternamente*, o que será a recompensa deles [MET]. Ele prometeu essa *recompensa* àqueles que O amam.

Tiago 1.13-15

TEMA: Quando as dificuldades vêm, se uma pessoa quer fazer o mal ela não deve pensar que Deus está lhe tentando para fazê-lo, pois é o seu próprio desejo mau que a leva a praticar tal ato.

¹³ Se alguém quer fazer o mal, tal pessoa não deve pensar que está sendo tentada por Deus {que Deus a está tentando} *para fazer o mal*, pois nada, absolutamente nada, poderá tentar a Deus para fazer qualquer mal. *Ele é totalmente bom* e Ele mesmo nunca tenta a ninguém *para fazer o mal*. ¹⁴ Mas *porque* cada um deseja fortemente fazer o mal [PRS], *o resultado é que* essa pessoa é estimulada, por tais desejos {estes desejos a estimulam}, a fazer o mal [PRS, DOU]. ¹⁵ Então, *porque* ela desejou [MET] fazer o mal [PRS], ela vai em frente [MET] e faz o mal [PRS]. E quando ela se torna alguém que habitualmente faz o mal [MET], *se tal pessoa não abandonar seu comportamento pecaminoso*, ela ficará separada de Deus eternamente.

Tiago 1.16-18

TEMA: Parem de pensar falsamente que Deus os tenta a fazer o mal, pois Deus nos faz somente o bem.

¹⁶ Meus companheiros cristãos, a quem eu amo, parem de ser enganados {deixando os outros lhes enganarem} *ao pensar que Deus faz o mal*. ¹⁷ *A verdade é que* Deus, o nosso Pai celeste [MTY], só faz o bem [DOU] *para nós, para que nos tornemos* tudo o que Ele quer que sejamos. Ele criou todas as luzes *no céu. Elas mudam; isto é, elas não reluzem igualmente o tempo todo*. Mas

Deus nunca muda. *Ele é sempre bom.* ¹⁸ *Porque Ele quis nos ajudar, Ele fez com que vivêssemos espiritualmente [MET], como resultado de nossa confiança na Sua verdadeira mensagem. O resultado disso é que nos tornamos os primeiros, dentre todas as pessoas [MET] que Ele criou, a sermos totalmente dedicados a Ele.*

Tiago 1.19-20

TEMA: Cada um de vocês deve prestar atenção, com avidez, à mensagem de Deus, e não deve falar sem pensar; tampouco ficar com raiva de maneira impensada.

¹⁹ Meus companheiros cristãos, a quem eu amo, vocês sabem (OU, quero que vocês saibam) que cada um de vocês deve prestar atenção com avidez à *mensagem verdadeira de Deus*, e não deve falar os *seus próprios pensamentos* sem antes refletir, nem ficar com raiva precipitadamente, ²⁰ pois sempre que qualquer um de vocês ficar com raiva, não estará fazendo as coisas retas que Deus quer que ele faça.

Tiago 1.21-25

TEMA: Portanto, parem de fazer todo tipo de mal e façam o que Deus manda em Sua mensagem, ao invés de apenas ouvi-la. Deus aprovará aqueles que fazem o que Ele quer que façam.

²¹ Por isso, parem de fazer todo tipo de mal [DOU] e aceitem humildemente (OU, se submetam a) a mensagem que *Deus os levou a conhecer*; pois Ele tem poder para salvá-los [SYN], *se vocês aceitarem a Sua mensagem.*

²² Façam *o que Deus manda em Sua mensagem*. Não a escutem apenas, *sem obedecer*, pois os que simplesmente a escutam pensam, equivocadamente, *que Deus os salvará*. ²³ Se alguém escuta a mensagem de Deus, mas não faz o que ela diz, tal pessoa é [MET] simplesmente como alguém que apenas contempla o seu rosto num espelho [SIM]. ²⁴ Mesmo que ela se olhe, ela sai *da frente do espelho* e imediatamente esquece sua aparência. ²⁵ Mas, ao *contrário da pessoa que só escuta*, se aqueles que olham minuciosamente a mensagem de Deus - que é perfeita/completa e que os liberta para *voluntariamente fazer o que Deus quer que façam* - se eles continuarem *a examinar a mensagem de Deus* e não simplesmente a escutarem e depois se esquecerem, mas fizerem *o que Deus diz que devem fazer*, Deus os abençoará por aquilo que eles fazem.

Tiago 1.26-27

TEMA: Aqueles que mostram compaixão para com os fracos e não pensam ou agem de maneira imoral verdadeiramente adoram a Deus e recebem Sua aprovação.

²⁶ Alguns pensam que adoram a Deus corretamente, mas eles habitualmente falam com maldade [MTY]. Estas pessoas na verdade pensam equivocadamente [SYN] *que elas adoram a Deus de forma correta*. Elas adoram a Deus em vão. ²⁷ Uma das coisas que Deus nos diz que devemos fazer é cuidar dos órfãos e das viúvas que passam dificuldades. Qualquer um que faz isso e que não pensa ou age de forma imoral,

como aqueles que não obedecem a Deus [MTY], este verdadeiramente adora a Deus, *que é o nosso Pai*, e Deus o aprova.

2

Tiago 2.1-11

TEMA: Parem de honrar a alguns mais do que a outros, pois vocês não estão tratando as pessoas como Deus as trata e estão desobedecendo à lei de Deus que diz que nós devemos amar uns aos outros.

¹ Meus companheiros cristãos, *já que* vocês confiam no nosso Senhor Jesus Cristo, aquele que é glorioso, parem de honrar a alguns mais do que a outros. ² *Por exemplo*, suponha que uma pessoa que usa anéis de ouro e roupas finas entre no seu local de reuniões. ³ E então, suponha que um pobre que usa roupas batidas entre também. E *suponha que* vocês mostrem atenção especial para o que veste roupas finas dizendo: “Sente aqui nesta cadeira boa!”. E que vocês digam ao pobre: “Fique ali em pé ou sente no chão [MTY]!”. ⁴ Então vocês obviamente/vocês não [RHQ] causaram divisões na congregação (OU, vocês são obviamente inconsistentes); e vocês estão pensando/julgando com maldade. ⁵ Escutem-*me*, meus companheiros cristãos, a quem eu amo. Deus escolheu/Deus não escolheu [RHQ] pessoas pobres, as quais os não cristãos consideram não ter nada de valor, *para que Ele as abençoasse* abundantemente *porque* elas confiam *Nele*, e para que elas pudessem se tornar

pessoas sobre cujas vidas Ele reinará [MET]. É isso que Ele prometeu àqueles que O amam. ⁶ Vocês desonram os pobres. Mas são/não são [RHQ] os ricos, *não os pobres*, que os oprimem! São/não são [RHQ] os ricos que os prendem a força para acusá-los em frente de juizes! ⁷ São eles/não são eles [RHQ] que falam mal contra Jesus Cristo, a pessoa tão boa / nobre a quem vocês pertencem! ⁸ *Deus ordenou* nas Escrituras que cada um de vocês deve amar ao próximo como ama a si mesmo. Este mandamento é o que *Jesus, nosso Rei* [MTY], *nos mandou fazer*. Se vocês realmente estão amando uns aos outros, estão fazendo o que é certo. ⁹ Mas se, por outro lado, vocês honram a alguns mais do que a outros, estão fazendo o que é mal/pecando. Porque vocês não têm feito o que Deus nos mandou fazer, vocês são condenados por Ele {Ele os condena} [PRS], pois vocês são pessoas que desobedecem a Sua lei. ¹⁰ Não esqueçam que se alguém obedece a todas as outras leis de Deus, mas desobedece a uma única lei, *Deus considera tal pessoa tão culpada quanto qualquer um* que desobedeceu a todas as leis de Deus. ¹¹ Na verdade, Deus disse: “não cometa adultério”, mas Ele também disse: “não assassine”. Se você não comete adultério, mas assassina você se torna alguém que desobedece a lei *de Deus*.

Tiago 2.12-13

TEMA: Aja continuamente com misericórdia para com os outros, pois Deus não agirá com

misericórdia com aqueles que não agem com misericórdia para com o próximo.

¹² Falem e ajam para com os outros, continuamente, de maneira tal como devem fazer as pessoas que serão julgadas {a quem Deus julgará} pela lei que nos liberta *da punição de Deus pelos nossos pecados.* ¹³ Falem e ajam assim, pois quando Deus nos julgar, Ele não agirá com misericórdia para com aqueles que não agirem com misericórdia para com o próximo. Quando qualquer um *age* com misericórdia *para com outros, ele pode se regozijar*, pois é evidente que Deus, misericordiosamente, o salvou de ser julgado (OU, ele pode se regozijar porque Deus o julgará misericordiosamente).

Tiago 2.14-17

TEMA: Qualquer um que diz confiar em Jesus Cristo, mas não age com misericórdia para com outros na verdade não está confiando Nele.

¹⁴ Meus companheiros cristãos, se qualquer pessoa diz: “Eu confio no Senhor Jesus Cristo”, mas não faz boas ações *para outras pessoas*, isso certamente não lhe fará bem algum/que bem lhe fará isso [RHQ]! Deus certamente não/Será que Deus [RHQ] salvará a pessoa que crê assim! ¹⁵ *Para ilustrar*, suponha que um companheiro cristão, homem ou mulher, consistentemente tenha falta de roupa ou comida para cada dia.

¹⁶ Suponha que alguém de vocês diga a tal pessoa: “Deus lhe ajude e dê a você a roupa e a comida de que precisa”, mas você mesmo não dá as coisas que ela necessita para viver.

Isto não é ajuda / que ajuda é essa [RHQ] *para ela!* ¹⁷ Da mesma maneira, *se alguém não faz boas ações para ajudar a outros, o que ele diz sobre confiar em Cristo é tão inútil [MET] quanto uma pessoa morta é inútil.* Ele realmente não confia em Cristo.

Tiago 2.18-25

TEMA: Mas alguém poderá asseverar que uma pessoa é salva porque ela confia em Deus, e outra pessoa é salva porque ela faz o bem a outros. Em resposta a isto, a inadequação de fé sem boas obras é mostrada pelo exemplo de demônios. Dos exemplos de Abraão e Raabe podemos ver que somente obedecendo a Deus e fazendo o bem a outros é que uma pessoa pode provar que ela realmente confia Nele.

¹⁸ Mas alguém poderá me dizer: “Deus salva algumas pessoas somente *porque* elas confiam em Deus, e Ele salva outras *porque* elas fazem boas ações às pessoas”. Eu responderei: “Você não pode provar para mim que uma pessoa verdadeiramente confia em Deus se ela não faz boas obras *para outros*”. Mas eu provarei a você que verdadeiramente confio em Deus porque eu faço boas obras *para outros*. ¹⁹ Por exemplo, se você acredita que há um só Deus - e está certo em acreditar nisso, os demônios também creem assim, mas eles estremecem *porque temem a punição de Deus*.

²⁰ Também, ó louco, Eu/Você quer que eu [RHQ] provarei/prove a você que se alguém diz: ‘Eu confio em Deus’, mas não faz boas

ações, o que ele diz não lhe será de nenhum proveito. ²¹ Certamente, foi / não foi [RHQ] *por causa do* que o nosso *reverenciado* antepassado Abraão fez, *preparando-se* para sacrificar seu filho Isaque- mais *especificamente falando*, que ele foi considerado *por Deus* {que Deus o considerou} uma pessoa reta e obediente.

²² Você pode perceber que ele estava confiando *em Deus* enquanto ele estava fazendo *o que Deus lhe mandou que fizesse*, e *você pode notar* que ele era capaz de *confiar em Deus*, mais completamente, porque estava fazendo *o que Deus o mandou fazer*. ²³ E ao *fazer isso*, foi mostrado {ele mostrou} que esta Escritura é verdadeira. ‘Porque Abraão verdadeiramente confiou em Deus ele foi *considerado* {Deus considerou que ele era} *reto por Deus*. E como está escrito {como uma outra pessoa diz} *na Escritura*: “Ele era ‘amigo de Deus’ ”. ²⁴ *Pelo exemplo do que Abraão fez* você pode notar que é porque alguém faz boas ações que ele é considerado {que Deus o considera} *reto por Deus*. Não é só porque ele confia em Deus *que o Senhor o considera reto*. ²⁵ Da mesma maneira, certamente foi/ não era [RHQ] *pelo que* Raabe (que antes era uma prostituta) fez, cuidando daqueles que vieram *espionar a terra, ajudando-os a escaparem* e enviando-os ao acampamento por um caminho diferente – mais especificamente falando, que ela foi considerada *reta por Deus* {que Deus a considerou uma pessoa reta, obediente}.

²⁶ Certamente, quando o Espírito de alguém

deixa o seu corpo *permanentemente* ele está morto e inútil. Da mesma maneira [SIM], se *qualquer um diz*: “Eu confio em Deus”, mas não faz nada *para ajudar outros, o que ele diz* é inútil.

3

Tiago 3.1-12

TEMA: Não muitos de vocês devem se tornar os que habitualmente ensinam, pois Deus julgará os mestres com maior rigor do que Ele julgará a outros. Vocês todos devem se esforçar para falar com retidão, pois o que vocês dizem tem um efeito poderoso sobre outros, muitas vezes destrutivo e crítico.

¹ Meus companheiros cristãos, poucos de vocês deveriam desejar se tornar os que habitualmente ensinam *a verdade de Deus a outros, pois* vocês sabem *que Deus julgará/examinará a nós (excl)*, os que ensinamos a outros, com maior cuidado do *que Ele julgará/examinará a outros que não conhecem a verdade de Deus.*

² Afinal, nós todos, de muitas maneiras, fazemos o mal/erros [MET]. Se alguém fala sempre com retidão [LIT], ele se tornará tudo o que Deus quis que ele fosse. Ele será capaz de controlar todas as suas ações [MTY]. ³ *Para ilustrar*, se nós colocarmos um *pequeno freio de metal* na boca de um cavalo, para fazer com que ele nos obedeça, poderemos fazer com que o cavalo vire e vá *para aonde quisermos* [MET]. ⁴ Pensem também nos navios. *Mesmo que* um navio seja muito grande e *mesmo que* possa ser movido por ventos

fortes {ventos fortes podem movê-lo}, ao *girar* um leme muito pequeno uma pessoa pode guiar o navio para qualquer lugar que ela deseja que o navio vá. ⁵ Da mesma forma, *mesmo que a* nossa língua/boca seja muito pequena, [PRS] podemos *afetar/causar dano a* muitas pessoas pelo que, de maneira vangloriosa, dizemos [MTY]. Pensem, *também*, em como uma pequena chama pode botar fogo em uma grande floresta (OU, grande área do sertão).

⁶ *Assim como um fogo destrói uma floresta* [MET], quando nós falamos [MTY] o que é mal trazemos danos a muitas pessoas. O que dizemos [MTY] revela muito da maldade dentro de nós. O que dizemos contamina tudo o que pensamos e fazemos [PRS, MET]. Assim como uma chama facilmente põe fogo em toda a área ao seu redor [MET], o que nós dizemos [MTY] leva outras pessoas a quererem fazer o mal. Somos levados pelo próprio diabo [MTY] {o próprio diabo nos leva} a falar o mal. ⁷ Na verdade, embora as pessoas tenham a habilidade de controlar todos os tipos de animais selvagens, aves, répteis e coisas que vivem na água, e os têm controlado, ⁸ nenhuma pessoa por si só tem a habilidade de controlar o que diz [MTY]. Quando alguém fala o que é mal, ele é instável e mau [MTY]. Como o veneno *de uma cobra mata as pessoas*, nós, pelo que dizemos, [MTY] trazemos dano espiritual a outros [MET]. ⁹ Com a nossa língua nós falamos bem a/sobre Deus que é nosso Senhor e nosso Pai, mas com a mesma língua nós pedimos a Deus que faça mal às pessoas,

mesmo que Deus as tenha criado à Sua própria semelhança. ¹⁰ Com a mesma boca nós damos louvor a uma pessoa, mas desejamos o mal para outra. Meus companheiros cristãos, nós não deveríamos fazer isto. ¹¹ A água amarga e a água boa certamente não saem/Como podem a água amarga e a água boa sair— [RHQ] da mesma fonte! ¹² Meus companheiros cristãos, —uma figueira não pode/pode uma figueira— [RHQ] produzir azeitonas. Nem pode/Ou pode — [RHQ] uma videira produzir figos. Nem pode uma fonte salobra produzir água boa. *Da mesma maneira, nós devemos falar somente o que é bom, e não o que é mal* [MET].

Tiago 3.13-18

TEMA: Não se vanglorie de ser sábio se você é invejoso/ciumento de outros e procura o seu próprio bem. Ao invés disso, faça o bem para mostrar que você é verdadeiramente sábio, agindo em paz e com compaixão para com outros.

¹³ Se alguém entre vocês pensa/Alguém de vocês pensa— [RHQ] que é sábio e sabe muito, então ele deve sempre agir de uma maneira boa, *para que* possa mostrar às pessoas que o fazer boas obras é resultado de ser verdadeiramente sábio, *o que o ajuda* a agir gentilmente para com outros. ¹⁴ Mas se, no seu interior, você é intensamente [MET] ciumento e sempre quer ter tudo do seu próprio jeito, você não deve se orgulhar de ser *sábio*, *pois ao fazer isso* você está dizendo que a mensagem *de Deus* não é verdadeira. ¹⁵ Aqueles que têm tais atitudes não

são sábios como Deus [MTY] *quer que sejam*. Pelo contrário, estão pensando e agindo somente como as *peessoas más fazem*.

Eles pensam e fazem de acordo com os seus próprios desejos *maus*. Eles fazem o que os demônios querem que eles façam (OU, eles pensam e agem como os demônios *fazem*).

¹⁶ *Tenham em mente que* quando as pessoas têm tais atitudes, *o resultado é que* elas são desregradas e fazem todo o tipo de maldade.

¹⁷ Mas quando as pessoas são sábias [PRS] como Deus [MTY] *quer que sejam*, elas são, em primeiro lugar, puras no seu interior. Elas também agem pacificamente para com os outros, elas têm consideração para com outros, elas desejam dar lugar a outros, elas têm compaixão de outros, e fazem todo o tipo de coisas boas para eles [MET]. O que elas pensam sobre os outros não depende do ‘status’ deles, e elas são sinceras. ¹⁸ Aqueles que agem de maneira pacífica para com o próximo levam outros a agirem pacificamente, e o resultado é que todos eles vivem em união, agindo retamente [MET].

4

Tiago 4.1-3

TEMA: Vocês estão brigando entre si por causa dos seus desejos maus e vocês nunca terão o que querem porque vocês oram com motivações erradas.

¹ Agora direi a vocês/Vocês sabem—[RHQ] porque vocês estão brigando entre si e criando

discórdias uns com os outros. É/Não é [RHQ] porque cada um de vocês só quer fazer aquilo que vocês *maldosamente* gostam de fazer. [PRS]. Vocês continuam querendo agradar a si mesmos com coisas que são opostas *àquilo que Deus quer que façam*.² Vocês continuamente desejam *alguma coisa*, mas vocês não recebem o *que desejam*, e então vocês *querem* matar [HYP] *aqueles que se opõem a vocês*. Vocês desejam o que os *outros têm*, mas são incapazes de conseguir *o que desejam*, e então vocês brigam e lutam *uns com os outros* [HYP]. Vocês não têm *o que desejam* porque vocês não pedem a Deus (Linda, não há a necessidade de usar as palavras “por isso” aqui).³ Mesmo quando vocês pedem a *Deus* Ele não dá *o que pedem* porque vocês pedem pela razão errada. Mais *especificamente*, vocês estão pedindo *coisas* para que vocês possam usá-las somente para lhes agradar.

Tiago 4.4-6

TEMA: Vocês são infiéis a Deus e estão agindo como pessoas malvadas, por isso se tornaram inimigos de Deus, mas Deus quer ajudá-los. Ele se opõe aos orgulhosos, mas ajuda aqueles que agem com humildade.

⁴ *Como* uma mulher que é infiel ao seu marido vocês *estão sendo infiéis a Deus* [MET]. Vocês certamente / Vocês não [RHQ] sabem que aqueles que estão agindo como as pessoas malvadas agem [MTY] (OU, que aqueles que amam os *prazeres maus* deste mundo) são certamente

hostis para com Deus. Por isso, se alguém escolhe agir como as pessoas malvadas fazem [MTY], ele se torna um inimigo de Deus. ⁵ Vocês, com certeza, não pensam/Vocês pensam [RHQ] que Deus, sem razão, nos disse nas Escrituras que Ele deseja ardentemente que o Espírito que Ele fez com que vivesse em nós nos ajude a invejar! ⁶ Não, Deus realmente quer muito nos ajudar. Por isso é que alguém disse *nas Escrituras*: “Deus se opõe aos que são orgulhosos, mas Ele ajuda os que são humildes”.

Tiago 4.7-10

TEMA: Portanto, submetam-se a Deus e resistam ao diabo. Parem de pensar e fazer coisas erradas, e entristeçam-se porque vocês pecaram. De fato, humilhem-se diante de Deus e Ele os exaltará espiritualmente.

⁷ Por isso, submetam-se a Deus. Resistam ao diabo, e *como resultado disso* ele fugirá de vocês. ⁸ Aproximem-se de Deus *espiritualmente*, e *como resultado disso* Ele se aproximará de vocês. Vocês, que são pecadores, parem de fazer o mal e façam somente o bem [SYN, MET]. Vocês que não podem decidir *se vocês se dedicarão a Deus*, parem de pensar erradamente e tenham somente pensamentos puros [MTY]. ⁹ Sejam pesarosos e chorem/se entristeçam [DOU] *porque vocês fizeram o que é errado*. Não riem [DOU], *regozijando-se somente naquilo que vocês egoisticamente desejam*. Ao invés disso, fiquem tristes *porque vocês fizeram o que é*

errado. ¹⁰ Humilhem-se diante do Senhor, e *como resultado disso* Ele os honrará.

Tiago 4.11-12

TEMA: Parem de falar mal uns contra os outros, condenando, assim, a si mesmos. Só Deus tem o direito de condenar outros.

¹¹ Meus companheiros cristãos, parem de falar mal um contra o outro, *pois* aqueles que falam mal contra um companheiro cristão e condenam *um que é tão chegado quanto* seu próprio irmão, estão falando contra aquilo que Deus nos mandou [MTY] fazer, *isto é, amar ao próximo*, e eles estão dizendo que não precisamos fazer o que Deus mandou. Se você diz que não precisa fazer o que Deus mandou, você não está obedecendo a Deus. Ao invés disso, você está asseverando que você *tem autoridade* para julgar outros. ¹² *Mas, na realidade*, há somente um quem tem autoridade para dizer *às pessoas* o que é direito que elas façam e de *julgá-las*, e *Ele é Deus*. Só Ele é capaz de salvar as *pessoas* ou de *destruí-las/puni-las*. *Por isso* –você, com certeza, não tem o direito/Quem é você [RHQ] de/para decidir como Deus deveria punir outras pessoas.

Tiago 4.13-16

TEMA: Vocês não deveriam se vangloriar sobre o que vocês farão no futuro, pois a vida é transitória. Ao invés disso, vocês deveriam planejar fazer qualquer coisa –seja o que for– que Deus quer que façam, pois se vangloriar daquilo que vocês

querem fazer, ao invés de considerar a vontade de Deus, é um ato pecaminoso.

¹³ Alguns *de* vocês estão dizendo *arrogantemente*: “Hoje ou amanhã iremos para certa cidade. Passaremos ali um ano, compraremos e venderemos coisas e ganharemos um monte de dinheiro”. Agora me escutem! ¹⁴ *Vocês não deveriam dizer isso, pois* vocês não sabem o que acontecerá amanhã ou *quanto tempo* viverão. Sua vida *é curta* [MET] *como* um nevoeiro/vapor que aparece por um tempo curto e logo desaparece. ¹⁵ Ao invés de dizer isso, vocês deveriam dizer: “Se o Senhor quiser, viveremos e faremos isto ou aquilo”. ¹⁶ Mas agora vocês estão se vangloriando sobre todas as coisas que vocês *arrogantemente planejam fazer*. Vocês estão fazendo o mal quando se vangloriam dessa maneira.

Tiago 4.17

TEMA: Certamente se alguém sabe qual a coisa correta a fazer, mas não a faz, ele está pecando.

¹⁷ Com certeza, se alguém sabe qual a coisa boa/certa que deve fazer, mas não a faz, ele está pecando.

5

Tiago 5.1-6

TEMA: Os ricos que oprimem vocês deveriam chorar porque sofrerão muito. Deus os punirá porque eles fizeram com que outros sofressem injustamente.

¹ Agora, vocês ricos *que não creem em Cristo, me* escutem! Vocês deveriam chorar e se lamentar [DOU], pois vocês experimentarão aflições terríveis [PRS]. ² Sua riqueza *de vários tipos* não tem valor [MET], *é como se estivesse* apodrecida. Suas roupas finas não *têm valor* [MET], *é como se estivessem* destruídas pelos cupins/ larvas de mariposas, ³ e o seu ouro e a sua prata não *têm valor* [MET], *é como se estivessem* corroídos. Esta riqueza sem valor [MTY] será uma evidência [PRS] *quando Deus os julgar* e vocês forem culpados *de serem gananciosos*, e assim como a corrosão e o fogo *destroem* [MET, SYN], Deus os punirá severamente [SIM]. Vocês, *em vão*, acumularam *riquezas* em um tempo em que *Deus está prestes a julgá-los* [MTY]. ⁴ Pensem *no que vocês fizeram*. Vocês não pagaram o salário dos trabalhadores que colheram os seus campos para vocês, e isso resultou em *que eles* [PRS] estão clamando a *Deus para que Ele os ajude*. *Como resultado*, o Senhor todo poderoso escutou seus altos clamores. ⁵ Vocês viveram na luxúria e viveram apenas para ter prazer aqui na terra. Assim *como o gado é engordado sem se dar conta de que* vai ser abatido [MET], vocês viveram somente para seu prazer [MTY], *não se dando conta de que Deus os punirá severamente*. ⁶ Vocês *arrumaram outros* para condenar pessoas inocentes. Vocês *arrumaram outros para* matar algumas pessoas, *mesmo que* estas pessoas as quais não fizeram nada de mal fossem *incapazes* de lhes resistir. *É isso o que eu digo aos ricos que oprimem a vocês*.

Tiago 5.7-11

TEMA: Por isso, esperem pacientemente pelo Senhor Jesus Cristo, que Ele retorne e julgue a todas as pessoas justamente. Não murmurem uns contra os outros para que Ele não os julgue quando retornar. Pelos exemplos dos profetas e de Jó sabemos que Deus abençoa e recompensa os que suportam sofrimentos com paciência.

⁷ Por isso, meus companheiros cristãos, sejam pacientes até que o Senhor *Jesus Cristo* volte, mesmo que as *pessoas ricas* façam com que vocês sofram. Lembrem que quando um homem semeia um campo, ele espera sua valiosa colheita crescer. Ele terá que esperar pacientemente *pela chuva* no tempo de plantar, e por mais *chuva* logo antes do tempo da colheita, *para que* o produto *creça e amadureça antes dele poder colhê-lo.*

⁸ Também vocês, da mesma maneira, precisam esperar pacientemente e confiar firmemente no Senhor *Jesus*, pois Ele *voltará logo e julgará a todos os povos com justiça.* ⁹ Meus companheiros cristãos, não murmurem uns contra os outros, para que vocês não sejam condenados *pelo Senhor Jesus* {para que *o Senhor Jesus* não os condene}. É Ele quem nos julgará, e Ele está pronto para aparecer. ¹⁰ Meus companheiros cristãos, como exemplo *de como ser paciente* considerem os profetas que Deus *enviou há muito tempo* para falar suas mensagens [MTY]. *Embora as pessoas tenham feito* com que sofressem muito, eles suportaram pacientemente. ¹¹ Nós

sabemos, com certeza, que *Deus* aprova a todos os que suportam sofrimentos *por causa Dele*.

Vocês ouviram falar também sobre Jó. *Embora ele tenha sofrido muito*, vocês sabem que *porque* Jó suportou o sofrimento (OU, continuou a *confiar em Deus*), o Senhor finalmente trouxe o bem *para ele*. *Por isso, sabemos* que o Senhor é muito compassivo e bondoso.

Tiago 5.12

TEMA: Não digam: “Se eu estiver mentindo, que Deus me castigue”. Ao invés disso, sempre digam a verdade para que Deus não os condene.

¹² Também, meus companheiros cristãos, *eu quero dizer* algo importante *sobre* o modo *como* vocês *falam*. *Se* vocês *dizem* que *vão fazer alguma coisa*, não digam: “Se eu não o fizer, que *Deus no céu* [MTY] me castigue”. Nem sequer digam: “Se eu não o fizer, que *alguém na terra* [MTY] me castigue”. Não digam nada parecido com isso. Ao invés disso, se você disser ‘Sim’, faça-o. Se você disser ‘Não’, não o faça. Senão *Deus* os condenará.

Tiago 5.13-18

TEMA: Quaisquer que sejam as suas circunstâncias orem com fé, e Deus certamente os ajudará de modo tanto espiritual quanto fisicamente. Então confessem os seus pecados uns aos outros e orem uns pelos outros, pois Deus responde às orações.

¹³ Se qualquer um de vocês está passando por tribulações [RHQ], esse deve orar para *que*

Deus o ajude. Se alguém está alegre [RHQ], ele deve cantar canções para louvar *a Deus*.
¹⁴ Se qualquer um de vocês está doente [RHQ], esse deve chamar os líderes da congregação para virem e *orar por ele*. Eles devem colocar azeite *de oliva* sobre a cabeça do doente e então, com a autoridade do Senhor [MTY] (OU, clamando ao Senhor *para curá-lo*), orar. ¹⁵ E se eles verdadeiramente confiam *no Senhor* quando oram [PRS], a pessoa doente se restabelecerá. O Senhor o curará. E se ele tiver pecado de *maneira que fez com que ele adoecesse, se ele confessar o que fez*, ele será perdoado {o Senhor o perdoará}. ¹⁶ Por isso, como *o Senhor é capaz de curar os doentes e de perdoar pecados quando as pessoas oram*, contem uns aos outros as coisas pecaminosas que fizeram, e orem uns pelos outros para que vocês possam ser curados {que *Deus* possa curar vocês} *física e espiritualmente*. Se uma pessoa reta pedir a Deus *que faça algo*, Ele agirá de maneira poderosa e certamente o fará. ¹⁷ Apesar de *o profeta Elias ser uma pessoa comum como nós*, ele orou com insistência para que não chovesse. *Como resultado* não choveu por três anos e meio. ¹⁸ Depois, ele orou outra vez *para que chovesse*, e *como resultado* Deus [MTY] mandou chuva, e as plantas *cresceram e produziram fruto de novo*.

Tiago 5.19-20

TEMA: *Se qualquer um se afastar da mensagem verdadeira de Deus, vocês cristãos deverão*

aconselhá-lo a obedecer a Deus de novo, para que Deus perdoe os seus muitos pecados.

¹⁹ Meus companheiros cristãos, se qualquer um de vocês parar de obedecer à verdadeira mensagem *de Deus*, alguém dentre vocês deverá persuadir tal pessoa à, novamente, fazer *o que Deus mandou que fizéssemos*. *Se ela parar de fazer o mal,* ²⁰ *aquele que a persuadiu* deve entender que *porque* ele capacitou tal pessoa, a qual estava pecando, a parar de fazer o mal *Deus* salvará aquela pessoa da morte *espiritual*/ de ser separado Dele para sempre, e perdoará a multidão dos *seus* pecados.

A Bíblia Sagrada, Tradução para Tradutores

The Holy Bible: a Translation for Translators in Brazilian Portuguese

Copyright © 2018 Ellis W. Deibler, Jr.

Language: portugues (Portuguese)

Dialect: Brasil

Translation by: Ellis W. Deibler, Jr.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2018-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 10 Jun 2022
e77d8bb9-9871-54cf-b3ff-8a1f5a625dcd